

9. In order to safeguard its external financial position and to ensure a level of reserves adequate for the implementation of its programme of economic development, a contracting party coming within the scope of paragraph 4(a) of this Article may, subject to the provisions of paragraphs 10 to 12, control the general level of its imports by restricting the quantity or value of merchandise permitted to be imported; *Provided* that the import restrictions instituted, maintained or intensified shall not exceed those necessary:

- (a) to forestall the threat of, or to stop, a serious decline in its monetary reserves, or
- (b) in the case of a contracting party with inadequate monetary reserves, to achieve a reasonable rate of increase in its reserves. Due regard shall be paid in either case to any special factors which may be affecting the reserves of the contracting party or its need for reserves, including, where special external credits or other resources are available to it, the need to provide for the appropriate use of such credits or resources.

10. In applying these restrictions, the contracting party may determine their incidence on imports of different products or classes of products in such a way as to give priority to the importation of those products which are more essential in the light of its policy of economic development; *Provided* that the restrictions are so applied as to avoid unnecessary damage to the commercial or economic interests of any other contracting party and not to prevent unreasonably the importation of any description of goods in minimum commercial quantities the exclusion of which would impair regular channels of trade; and *Provided* further that the restrictions are not so applied as to prevent the importation of commercial samples or to prevent compliance with patent, trade-mark, copyright or similar procedures.

11. In carrying out its domestic policies, the contracting party concerned shall pay due regard to the need for restoring equilibrium in its balance of payments on a sound and lasting basis and to the desirability of assuring an economic employment of pro-

9. En kontraherende Part, der omfattes af denne artikels paragraf 4 a), kan, for at beskytte sin finansielle stilling udadtil og for at sikre, at reserverne har en størrelse, som er tilstrækkelig til gennemførelse af dens økonomiske udviklingsprogram, med forbehold af bestemmelserne i paragrafferne 10—12, regulere det almindelige omfang af sin indførsel ved at begrænse mængden eller værdien af varer, der tillades indført; dog må indførselsrestriktionerne kun indføres, opretholdes eller skærpes i det omfang, det er nødvendigt:

- a) for at foregribe en overhængende trusel om en alvorlig nedgang i valutareserverne eller, for at standse en sådan, eller
- b) for så vidt angår en kontraherende Part med utilstrækkelige valutareserver, for at opnå en rimelig forøgelse af reserverne. Tilbørligt hensyn skal i hvert tilfælde tages til alle særlige omstændigheder, som måtte indvirke på den kontraherende Parts reserver eller dens behov for reserver, herunder, hvor særlige udenlandske kreditter eller andre hjælpemidler står til rådighed, til behovet for at sikre en hensigtsmæssig anvendelse af sådanne kreditter eller hjælpemidler.

10. Ved anvendelsen af sådanne restriktioner kan den kontraherende Part fastsætte, at restriktionerne skal have sådanne virkninger på indførslen af de forskellige varer eller varegrupper, at indførslen af de under hensyn til dens økonomiske udviklingspolitik forsyningsmæssigt vigtige varer får en fortrinnsstilling; dog skal restriktionerne anvendes på en sådan måde, at unødvendig skade på andre kontraherende Parters handelsmæssige og økonomiske interesser undgås, og således, at de ikke på urimelig måde forhindrer indførslen af nogen vareart i kommercielle mindstemængder, hvis udelukkelse ville skade faste handelsforbindelser; endvidere må restriktionerne ikke anvendes således, at de forhindrer indførslen af vareprøver eller forhindrer overholdelsen af bestemmelser om patenter, varemærker, copyright eller lignende.

11. Vedkommende kontraherende Part skal ved gennemførelsen af sin indenlandske politik tage behørigt hensyn til behovet for at genoprette ligevægten på sin betalingsbalance på et sundt og varigt grundlag og til ønskeligheden af at sikre en økonomisk